

# Estética Urbana

Yona Friedman

Damas y caballeros. No hablaré demasiado sobre mi trabajo. Saben, trato de tomar con seriedad que esto es un Simposio de Teoría del Arte Contemporáneo, por lo que tentativamente trataré de delinear una Teoría del Arte Contemporáneo sobre estética urbana, lo cual no necesariamente es mi campo, pero lo intentaré. Para ello utilizaré estas diapositivas, las cuales comentaré y explicaré mi técnica. Cuando tengo problemas de comunicación, hago dibujos, así que estas diapositivas serán como pequeños dibujos con algo de texto – uno que no necesariamente está en buen Inglés. Originalmente estaba planteado que hablara en francés, pero no fue posible, así es que les pido disculpas por cualquier error. Y en cada una de las diapositivas haré algún comentario banal y simplista y trataré de lograr que estos comentarios banales se conviertan en una teoría tentativa. Utilizaré el otro micrófono por que tengo que ver las diapositivas como ustedes.

El primer comentario idiotamente sencillo, es que el paisaje urbano es resultado de una gran cantidad de actos individuales,. Esto también tiene un corolario. Diré que posiblemente el papel arquitectónico como tal es menos importante que estos actos. Esto no significa que los arquitectos no sean importantes. (1) Puede que haya algún orden en estos actos, pero no son evidentes. (2) El paisaje urbano cambia gracias a pequeños actos individuales. No creo que haga falta subrayar esto en la ciudad de México. Basta recorrer sus calles. (3)

Los actos urbanos individuales tienen alguna interconexión. De entrada por que se ven en conjunto. Sin duda visualmente están interconectados. Evidentemente esto no sólo es visualmente. (4) El paisaje urbano es el resultado de la interconexión de estos actos. De hecho nos podemos ver solamente un objeto, excepto en tarjetas postales. En la realidad siempre se está viendo un todo. (5) y. así como los actos individuales cambian continuamente, el espacio urbano también se transforma incesantemente. (6) Probablemente esto es algo que observan en su ciudad, pero yo lo veo muy claramente en París. Pero aquí agregaré un breve comentario para explicar la importancia de estos actos individuales. La gente que camina en las calles no ve los edificios. No se fijan en nada excepto en los aparadores, ven a la gente frente a ellos y ven carros. Y, de acuerdo a mi experiencia en París, mucha gente no sabe como ver un edificio más allá del primer piso: sólo conocen la planta baja. Los actos individuales que cambian la ciudad suceden en este primer piso. (7)

Pasemos a algo que considero importante. Una ciudad es un proceso, es un proceso continuo. (8)

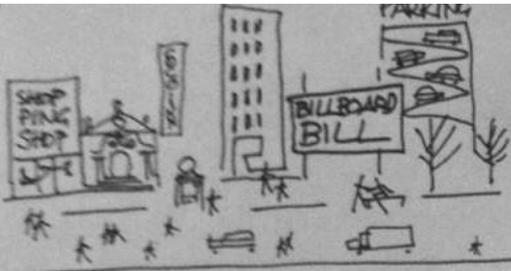
Y el resultado final no es lo que cuenta. Es un error profesional de los urbanistas y arquitectos que pensamos que un edificio terminado ya está terminado y punto. Es una *chef d'oeuvre* que en realidad sigue cambiando. Y después de un tiempo, un edificio no se ve en lo absoluto como lo imaginó quien lo concibió.

Ahora, como dije anteriormente, hay algún orden. Hay algún orden pero no están claras las reglas sobre este orden. Por ende, el paisaje urbano es un proceso errático. (10)

No se puede detectar su orden. Decimos que un sistema es errático cuando en determinado momento, sabiendo el estado en el que se encuentra en ese momento, no se sabe cual será el siguiente estado inmediatamente después. (11)

Así es que cuando no sea evidente. Perdón por el dibujo satírico, que no pretende mostrar la arquitectura que habitamos, si no la falta de transparencia sobre este orden. Cuando camino por México observo edificios de todos tipos y no tengo idea alguna porqué son así. Estoy aceptándolos como un tipo de evidencia. (12)

Ahora bien, otro asunto importante. El proceso. No tenemos forma de describir un proceso. Las matemáticas no sirven para describir un proceso. No quiero abordar esta cuestión en este momento, pero a la hora de las preguntas podemos hablar más en detalle. La única forma de describir un proceso en términos sencillos, es a través de una descripción cronológica. Pero esto es historia. (13) Me parece que este dibujo explica este acto individual como un proceso y su historia por medio de la identificación con sus autores. (14) Otro aspecto importante. A lo que me refiero al hablar de un "orden complicado" es aquel en el que no hay reglas claramente establecidas. Por ejemplo, el alfabeto es *a, b, c*. No hay regla alguna por la cual la *b* viene después de la *a*, excepto que es algo que aceptamos. Me di cuenta de esto hace poco que estuve en China y es claro que para los chinos no es evidente porqué la *b* le sigue a la *a*. Esto es lo que llamé un orden complicado: aquel en el que hay un orden, pero no se conocen las reglas. (15)



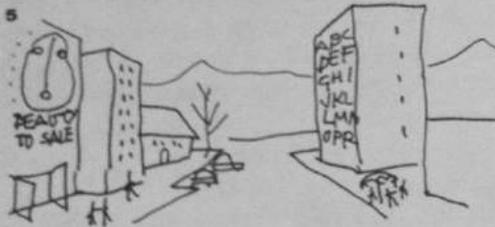
THE CITY IS THE RESULT OF A LARGE NUMBER OF INDIVIDUAL ACTS

3



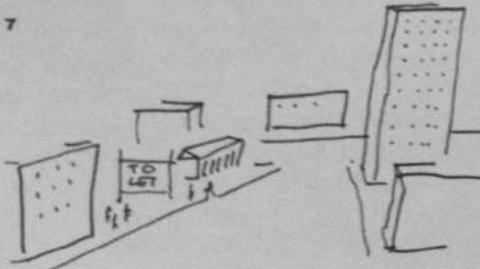
THE CITYSCAPE CHANGES EVEN THROUGH SMALL INDIVIDUAL ACTS

5



CITY-SCAPE IS THE RESULT OF THAT INTERCONNECTION

7

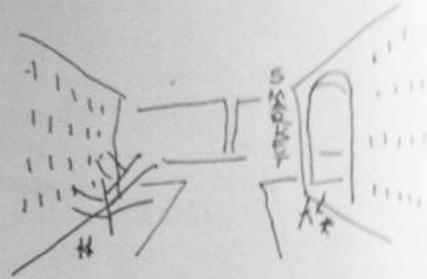


A CITY IS AN ONGOING PROCESS



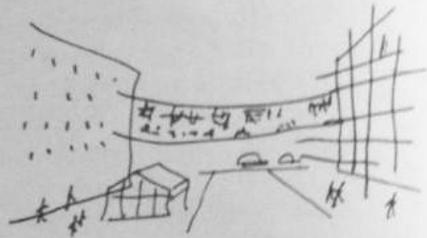
ABOVE THESE ACTS THERE MIGHT BE AN OVERALL ORDER.

4



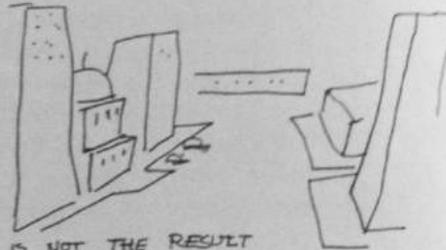
INDIVIDUAL "CITY-ACTS" ARE ALWAYS INTERCONNECTED SOME WAY

6

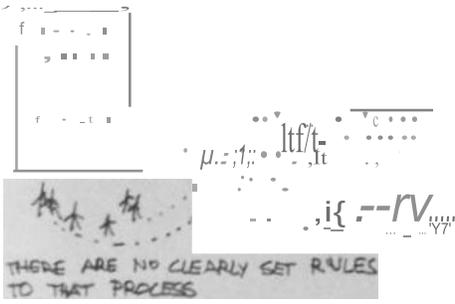


AS A RESULT OF INDIVIDUAL ACTS CITYSCAPE CHANGES CONTINUOUSLY

8



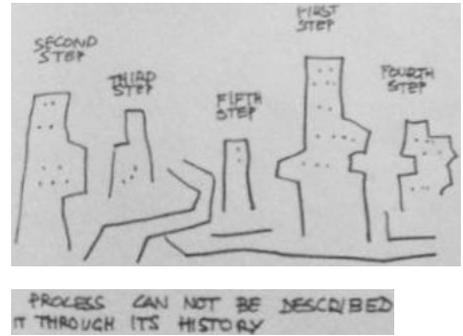
IT IS NOT THE RESULT THAT COUNTS



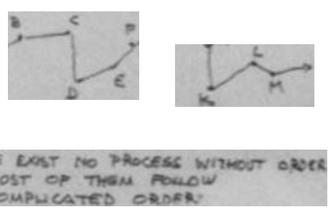
11



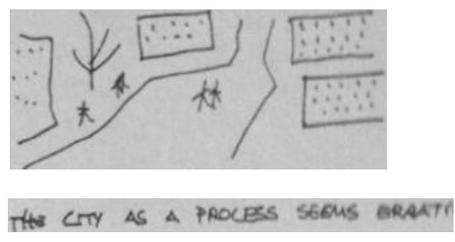
13



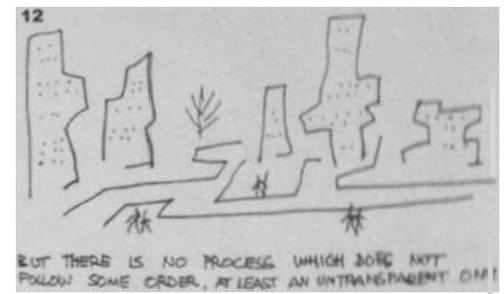
15



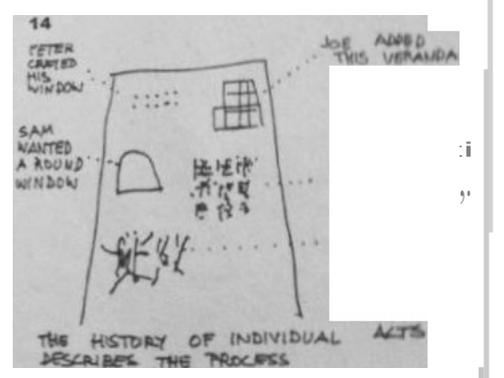
10



12



14



Así mismo, en un orden complicado, por ejemplo, cada término tiene una posición, pero no se puede explicar con una fórmula. (16) Y no hay forma alguna de predecir qué sucederá en el siguiente paso que sigue un orden complicado. Empezamos a ver que el orden mecánico que aceptamos durante siglos no puede aplicarse a la mayoría de los hechos. Ahora quiero definir complejidad u complicado. Complejidad significa que hay una relación entre los términos, pero que esa relación no es evidente. (17)

Para un número determinado de términos hay un número determinado de figuras complejas posibles, pero hay una cantidad infinita de figuras complicadas posibles. (18)

Ahora bien, el proceso urbano es un orden complicado, sigue un orden complicado y no solo se trata de complejidad como siempre queremos asumir los urbanistas. Es diferente. Es tan complicado como la historia o la economía. (19)

Así es que lo que yo llamo el "hardware" de las ciudades es el vacío que existe entre los objetos físicos, sean cuales fueren, en nuestro caso, edificios. (20) Esta es una foto de Shangai. Están viendo esta calle en Shangai. ¿Ven los edificios? Yo no los veo. Veo la publicidad, veo la gente, veo los carros. Esto es la ciudad. Los edificios pueden ser arquitectura pero no los vemos. (21)

Esta es la otra calle en Shangai, de noche. ¿Dónde está la arquitectura? ¿Dónde está la planeación? Sólo existen los actos individuales carentes de regulación. No sé porqué ese anuncio luminoso está de esa manera, y mañana los dueños de la tienda podrían cambiarlo. Así la calle cambia continuamente. A propósito, estoy mostrando ejemplos reales y la mayoría de los ejemplos son de Shangai porque a mí mismo me sorprendió la ciudad. (A) Otra calle (B) Otra calle. Y, por ejemplo, durante las dos semanas que estuve en Shangai, algunos de los anuncios luminosos cambiaron. También hay un anuncio luminoso en Shangai que cambia cada hora. Hoy esto es posible gracias a la tecnología. Esto también es parte del llamado viejo Shangai. Los edificios pasan desapercibidos, pero no por los árboles, sino porque uno ve las cosas a nivel de la vista. (D)

Este también es un edificio típico de Shangai, pero podría ser de la India, y podría ser de cualquier lugar que quisieran. Es un edificio y cada quien le agrega algo. Hay no se sabe como fue el edificio original. Y cambiará nuevamente con el siguiente inquilino. Es un proceso de cambio continuo. (E) Esto les da una idea se cómo en realidad percibimos, en el mejor de los casos, a la arquitectura. (F) Nuevamente, vean este

edificio. Es un edificio moderno muy común que desaparece tras los pequeños cambios que cada inquilino le ha hecho. Todos esos cambios son absolutamente imprevisibles. Y no estuve ahí hace mucho tiempo, pero creo que se podrían tomar fotografías cada tres meses y serían diferentes. (G) Una vez más, lo que resalta es la gente. La forma en la que una calle es utilizada es lo que cambia el paisaje urbano. (H)

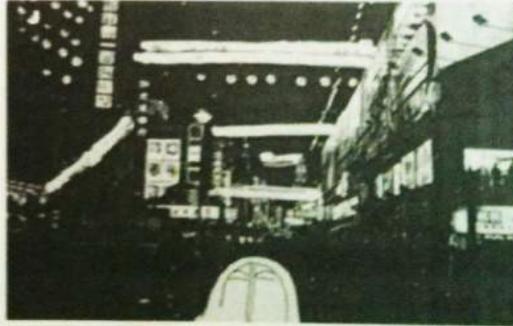
Ahora voy a tomar algunos de mis planos para agregarles partes de otros edificios. Es una parodia, pero quería mostrarles como hasta la más pequeña intervención cambia la imagen completamente. (I) Nuevamente lo mismos. (J)

Lo siento, pero no hay propuestas, simplemente son ilustraciones. Es un dibujo arquitectónico original sobre el cual se pegan diferentes elementos. Es el mismo, pero cada uno se ve diferente y los cambios son relativamente pequeños. (K) Lo mismo. (L) Simplemente cambiando los anuncios cambian una calle. Para mi esto representa la experiencia personal más importante que tuve en Shangai.

Ahora pasemos a otra cosa rápidamente. Para mi la arquitectura es el arte de moldear vacíos (22) Y un vacío es algo que no se puede ver, que no tiene significado. (23) Un vacío obtiene su significación a través de los límites, eso es evidente. (24) Y también obtiene significado a través de las cosas que contiene. (25) No se puede ver un vacío, creo que eso es evidente. (26) Lo que se ve son las superficies que lo delimitan, (27) Y en realidad lo que manipula la arquitectura son estas superficies, no el vacío. (28) La materia prima de la arquitectura es precisamente ese vacío que la arquitectura no puede manipular. Lo que pueden manipular sus límites. (29) Y en el mundo tridimensional no existe un solo e único límite. Eso significa que los límites alrededor del vacío están por todos lados. (30) Y usualmente estos límites no son hechos por las mismas personas al mismo tiempo. (31)

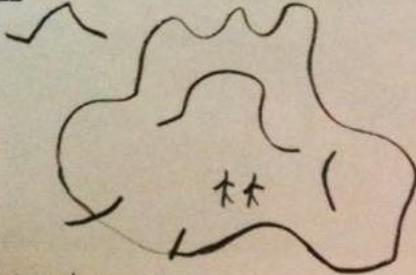
La principal característica que le da carácter al vacío son la gente que está en este vacío. Eso es lo que estaba tratando de demostrar con las fotos de Shangai y también estas. (32) Y un vacío sin nada da un contexto emocional. (33) Que es muy diferente cuando está lleno de gente. Este cuarto hoy en la mañana que entré se veía muy diferente porque ustedes no estaban aquí. (34) Nuevamente, un vacío puede verse lleno con poca gente, y pueden parecer que se ve vacío aún cuando está lleno. (35) La gente





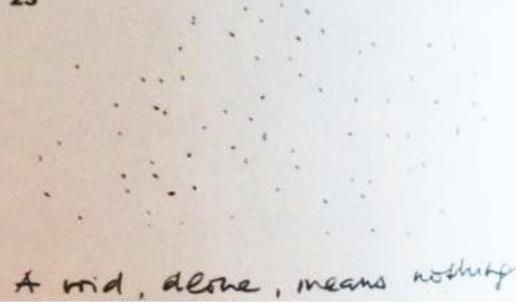


22



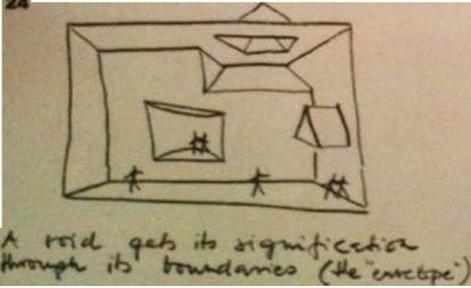
Architecture  
in the art of shaping voids

23

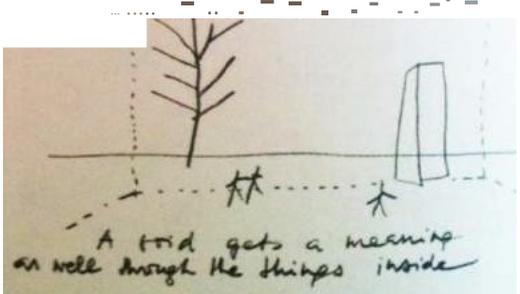


A void, alone, means nothing

24

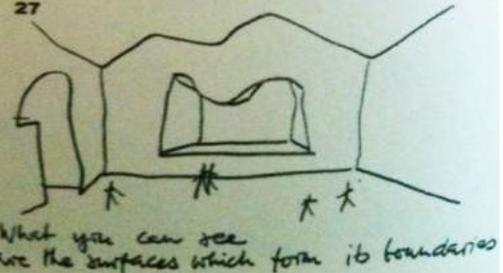


A void gets its significance  
through its boundaries (the envelope)

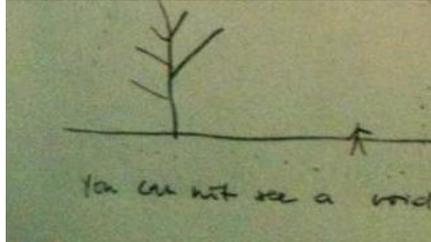


A void gets a meaning  
as well through the things inside

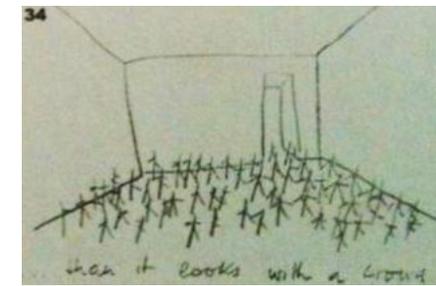
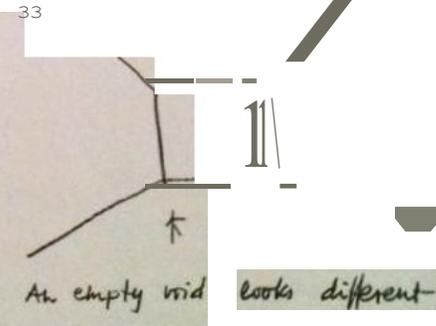
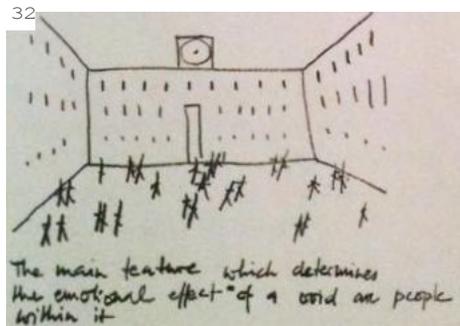
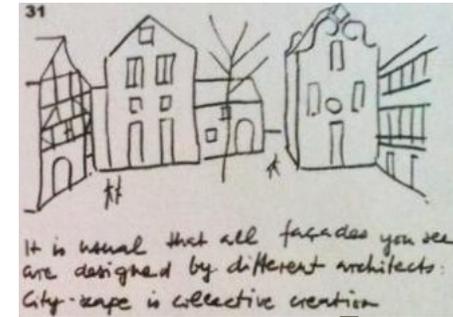
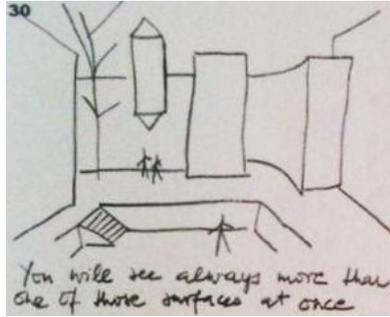
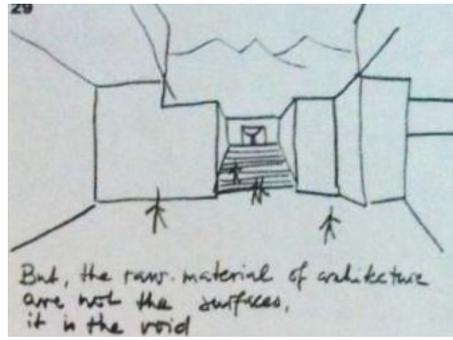
27

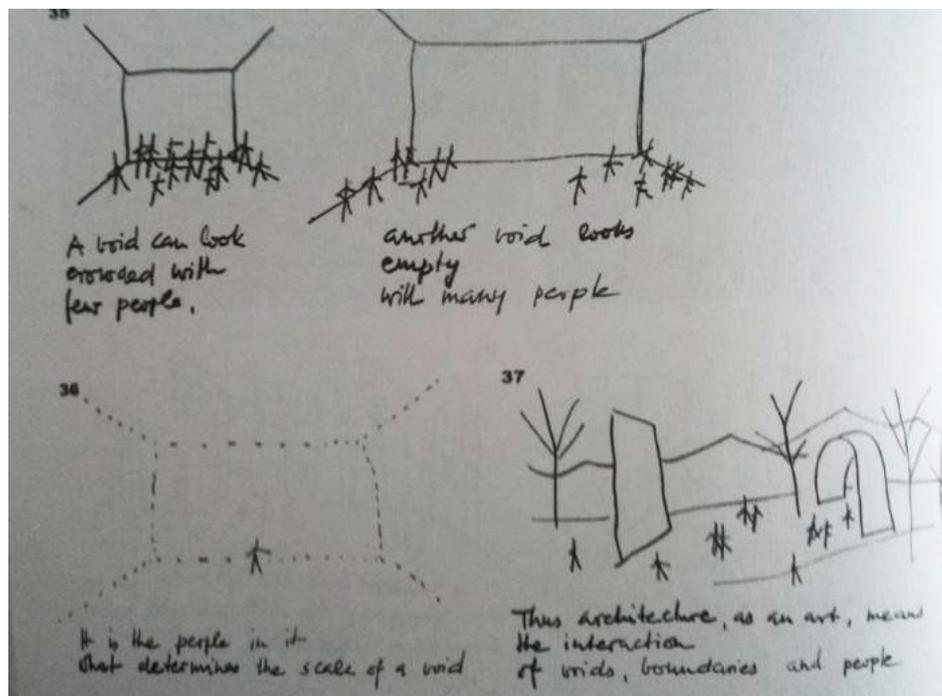


What you can see  
are the surfaces which form its boundaries



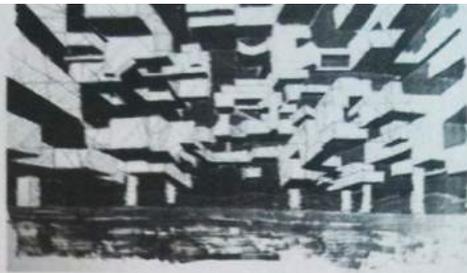
You can not see a void





en el vacío es lo que determina la escala. La arquitectura sabe eso bien y en todos los dibujos arquitectónicos se dibujan personitas para dar escala. (36) ¿La arquitectura como arte significa la interacción de vacíos, límites y gente? (37) Esto podría llevarnos a concebir una teoría de la arquitectura. El arquitecto introduce un orden tentativo es un conjunto de vacíos. Este orden no es necesariamente regular. Y el usuario del producto arquitectónico introduce su orden o desorden al paisaje urbano.

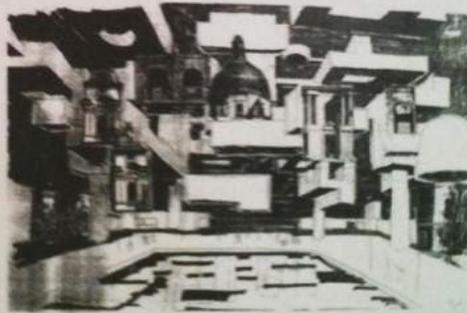
Ahora voy a presentar algunos dibujos míos para tratar de mostrar esto. (M) Este es el mismo dibujo en el que el usuario introduce algo de su propio desorden. (N) Aquí nuevamente parte del desorden. En cada paso no se podría decir que es el mismo objeto. (O) Nuevamente un usuario introduce pasos de desorden. (R) Y es curioso, pero este dibujo no se parece en lo absoluto al dibujo original. Y esto sucede en el papel, porque en la realidad es aún más fuerte. Ahora, estas son fotos de Shangai. (T) Esta es la misma foto, el mismo espacio. No en dibujo, sino



N

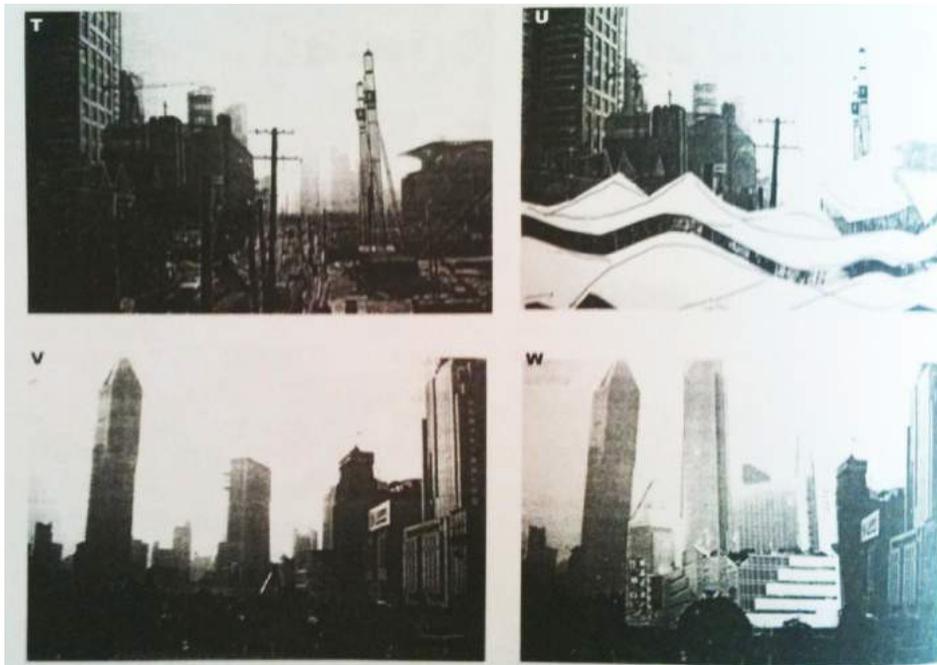


O



R





en la realidad. (U) Otra foto de Shanghai. (V) Cambió completamente porque en lugar de carros hay una multitud. El edificio no cambia en lo absoluto, pero el paisaje urbano se transformó en su totalidad. (W) La clase de calle que vieron anteriormente. (A) La introducción de algunos elementos luminosos nuevos independientes los unos de los otros, nuevamente cambia el paisaje urbano. (Z) Una calle. Algunos anuncios adicionales. Bien, esto significa que ahora terminaré.

Por donde quiera que se considere, lo que yo pensaba que sería una teoría se convirtió en una estética urbana. Primer punto: una estética urbana no es trabajo del arquitecto. Segundo punto: la estética urbana es resultado del efecto colectivo de pequeños cambios individuales. Tercer punto: el paisaje urbano es como un *readymade* en el sentido duchampiano, con una diferencia: es una *readymade* siempre cambiante. El *readymade* de Duchamp estaba ahí, ya terminado. Así es que posiblemente la ciudad sea una obra de arte, un *readymade* siempre cambiante a escala urbana. Esta es una teoría tentativa que podría desarrollarse. No quiero defenderla, simplemente la presento como una iniciativa y les doy las gracias por su paciencia. Muchas gracias. •